

Материалом нашего исследования послужили 257 вывесок заведений общественного питания и 135 вывесок иных деловых объединений людей (фирм, магазинов, турагентств, частных организаций), отобранных посредством сплошной выборки с улиц Зыбицкая, Притыцкого, Революционная, Октябрьская и Интернациональная (всего 392 единицы).

В ходе исследования осуществлены классификации исследуемых единиц на различных основаниях: по используемой графической системе (кириллица, латиница, сочетание нескольких систем), по происхождению денотата и отнесенности номинации к лексико-семантической системе того или иного языка с учетом выбора графической системы, по наличию / отсутствию уникальных графических символов в наименовании (учитывались привлечение неалфавитных символов, трансформации слова в рамках одной или разных алфавитных систем и т.д.). Из многочисленных вывесок 123 вызывают у нас максимальный интерес как объект исследования. Установлено, что около 1/3 уличных номинаций подвергаются той или иной трансформации формальной стороны, нарушающей законы привычных языковой и графической систем. Распространение инноваций меняет облик города, создает новую для его жителей коммуникативную среду, формирует сегодняшнюю языковую компетенцию говорящих, отличную от вчерашней.

Исследование городского ландшафта позволяет нам заключить, что успешность ресторана или частной компании непосредственно зависит не только от качества предоставляемых услуг, но и от визуального оформления их вывесок. Подчеркнем, что выбор эргонима чаще всего обозначает то, что мы можем получить, посетив данное заведение, а также призван привлечь наше внимание, пробудить интерес, который мы испытываем при виде необычной лексемы или затейливого графического оформления. На наш взгляд, основными функциями удачно подобранного эргонима являются информационная и регулятивная.

3. Нечуйвитер

ОСТОРОЖНО: ЖЕЛТЫЙ!, ИЛИ О СЕМАНТИКЕ КОЛОРОНИМА В ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Нашу жизнь наполняют самые разные цвета. Трудно представить себе окружающий мир исключительно в черно-белом цвете. Издавна цвет играл значимую роль в жизнедеятельности любого народа, и символика, вкладываемая в тот или иной цвет, фиксировалась в лексико-семантической системе языка.

Материалом исследования послужили текстовые материалы Национального корпуса китайского языка, размещенные на сайте <http://www.cncorpus.org/>, откуда посредством сплошной выборки нами самостоятельно отобрано 500 контекстов с лексемой 黃 *Huáng* ‘желтый’. Использовались также данные онлайн-словаря <http://cidian.ru/>.

Отметим, что в китайском языке **黄色** *Huángsè* ‘желтый цвет’ ассоциируется с самыми разнообразными понятиями. Он означает терпение, мудрость, накопление опыта и власть, активизирует умственную энергию. Желтый считается очень благоприятным цветом, поскольку состоит из энергии Ян. Колоритом «желтый» – символ центра мира, или самого Китая. Следовательно, желтый означал плодородие, стабильность, опору и успех. В древние времена желтый в Китае считался цветом императоров, обычным людям не было разрешено носить желтую одежду: **黄袍** *Huángpáo* ‘одежда императора’ – досл. пер. ‘желтый халат’. В китайском языке даже есть выражение **黄袍加体** *Huáng páo jiā tǐ* ‘восшествие на престол’. Желтый символизировал золото, а также все, что имело какую-либо связь с жизнью придворных людей. Желтый – цвет счастья, беззаботной жизни: на праздники китайцы дарят друг другу букеты желтых хризантем.

Лексические единицы с компонентом *Huáng* могут обладать и негативным значением, в частности, обнаруживаются **黄网站** *Huáng wǎng zhàn* ‘порнографический сайт’, **黄新闻** *Huángxīnwén* ‘похабные новости’, где *Huáng* – ‘низкопробный, похабный’. Однако с наибольшей вероятностью цветообозначение *желтый* как в составе устойчивых словосочетаний, так и в качестве самостоятельной частицы вызывает положительные ассоциации у носителей китайского языка как символ счастья, радости, власти и т.д.

Итак, в лингвокультуре Китая за желтым цветом зафиксировалось представление о власти и величии: в Китае желтый символизирует власть императоров. В китайском языке коллокации с цветообозначением **黄** *Huáng* ‘желтый’ обладают как положительной, так и отрицательной коннотацией. В разнообразии, сложности и уникальности лексико-семантической системы китайского языка отражаются вечные ценности, культура китайского народа.

О. Никитенко

АРХАИЗМЫ И ИСТОРИЗМЫ В ПОЭЗИИ Б. ПАСТЕРНАКА: ЯЗЫК СКВОЗЬ ПРИЗМУ ВРЕМЕНИ, ИЛИ ВРЕМЯ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЯЗЫКА

Изучая историю мировой литературы, можно проследить изменения, происходящие в языке. В поэзии Б. Пастернака обнаруживается большое количество слов, которые являлись устаревшими еще в его эпоху.

В качестве материала исследования мы отобрали 97 наиболее известных стихотворений разных лет, откуда посредством сплошной выборки было отобрано 80 устаревших слов: 43 архаизма и 37 историзмов (из них для поэта устаревшими были 53 лексические единицы: 25 архаизмов и 28 историзмов). Каждое слово было проверено по двум лексикографическим источникам – Толковому словарю русского языка Д. Н. Ушакова (1935–1940), с целью